

Ó, Jézus, amikor sokan

kétszólamú feldolgozás az EvÉk 461. énekére

A náciizmus előretörésének idején a német lutheránus egyház hűsbavágó kérdésekkel szembesült: Miként lehet Isten útján megmaradni? Miként lehet a szeretet törvényét betölteni ilyen körülmények között. Otto Riedel, az ének első versszakának költője, egy evangéliumi történetben talált párhuzamot saját életükre. János evangéliumának 6. fejezetében olvashatjuk, hogy Jézus arról beszél követőinek, hogy ő maga lesz táplálékuk, a testét adja oda a világ életéért. Néhány verssel később az evangélista arról tudósít, hogy ez a gondolat megosztotta Jézus hallgatóit, többeket felháborított. *„Ettől fogva tanítványai közül sokan visszavonultak, és nem jártak vele többé.”* – írja az evangélista. *Ti is el akartok menni?* – kérdi Jézus a tizenkettőtől. Simon Péter az, aki vallást tesz ekkor: *Uram, kihez mehetnénk? Örök élet beszéde van nálad.* (Jn 6,66-68)

A vallástétel, a hűségben megmaradás lett a vezérgondolata annak a versnek is, amelyet Túrmezei Erzsébet diakonissza költőnő Riedel gondolatai nyomán az énekhez írt. Az ötödik versszak pedig arról tanúskodik, hogy a feltámadott erejével célba juthat a Krisztushoz tartozó ember.

A vers formája igen egyszerű: a kora-középkori himnuszok négyszer nyolcas szerkezete újul meg bennük. A dallam az ismert előreformatori közösség, a cseh testvérek (*Böhmische Bruderschaft*) énekkincséből való a XVI. századból.

Az ének kétszólamú feldolgozása elszakad a dallam modális hangrendszerétől, a klasszikus dúr-moll hangrendszer eszköztárát is alkalmazza. A kísérő szólam ritmikailag sem követi a fő dallamot, ez a szöveg kisebb-nagyobb átalakítását igényelte.

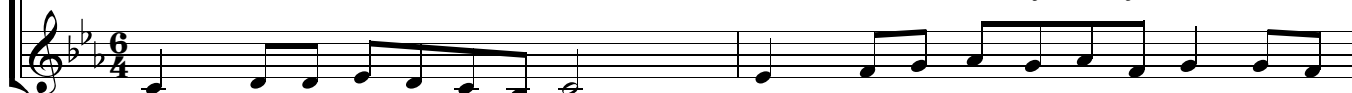
Az egyszerű bicinium d-mollba transzponálva furulyákon is megszólaltatható.

Bence Gábor

Ó, Jézus, amikor sokan



1. Ó, Jé - zus, so - kan már Nem jár - nak töb - bé ve - led,
 2. Ó, Jé - zus, tö - vi - ses út, Nézd, el - ve - szünk cél e - lőtt!
 3. Ó, Jé - zus, sö - tét az éj. Ha - lá - lig hú - sé - ge - sen,
 4. Ó, Jé - zus, a ter - hed nem ne - héz a te i - gád,
 5. Ó, Jé - zus fel - tá - madt Túl sí - ron és éj - je - len,



1. Ó, Jé - zus, a - mi - kor so - kan Nem jár - nak töb - bé te - ve - led, Adj e -
 2. Ó, Jé - zus, tö - vi - ses az út. Nézd, el - ve - szünk a cél e - lőtt! De új
 3. Ó, Jé - zus, oly sö - tét az éj. Mind - ha - lá - lig hú - sé - ge - sen, Nem lan -
 4. Ó, Jé - zus, ter - hed nem ne - héz, És gyö - nyö - rű a te i - gád, A - míg
 5. Ó, Jé - zus, hús - vét fé - nye kel Túl sí - ron, gyász - on, éj - je - len, És az,



Adj e - rőt, hogy ke - resz - te - det Fel - ve - gyük bol - do - gan!
 De új el - szá - nást, új e - rőt Ád tö - vis ko - szo - rúd.
 Nem lan - kad - va egy perc - re sem, Őrt áll - ni, ké - rünk, se - gélj!
 Míg bol - dog sze - münk té - ged lát, A te nyo - mod - ra néz.
 És a - ki gyö - zött i - de lenn, Fenn him - nuszt é - ne - kel.



rőt, hogy ke - resz - te - det mi Fel - ve - gyük hit - tel, bol - do - gan!
 el - szá - nást, új e - rőt is Ád a te tö - vis - ko - szo - rúd.
 kad - va egy perc - re sem, most Őrt áll - ni, ké - rünk, te se - gélj!
 bol - dog sze - münk té - ged lát, És csak a te nyo - mod - ra néz.
 a - ki gyö - zött i - de - lenn, Fenn ö - rök him - nuszt é - ne - kel.

Ó, Jézus, amikor sokan

Cseh testvérek XVI. sz.
Feldolgozás: Bence Gábor

The first system of musical notation consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a 6/4 time signature. It begins with a whole rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note Bb4, a quarter note C5, a quarter note Bb4, a quarter note A4, a quarter note G4, a quarter note F4, a quarter note E4, a quarter note D4, a quarter note C4, and a quarter note Bb3. The bottom staff is also in treble clef with a key signature of one flat and a 6/4 time signature. It begins with a whole rest, followed by a quarter note C4, a quarter note D4, a quarter note E4, a quarter note F4, a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note Bb4, a quarter note C5, a quarter note Bb4, a quarter note A4, a quarter note G4, a quarter note F4, a quarter note E4, a quarter note D4, and a quarter note C4.

The second system of musical notation consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat and a 6/4 time signature. It begins with a triplet of eighth notes G4, A4, Bb4, followed by a quarter note C5, a quarter note Bb4, a quarter note A4, a quarter note G4, a quarter note F4, a quarter note E4, a quarter note D4, a quarter note C4, and a quarter note Bb3. The bottom staff is also in treble clef with a key signature of one flat and a 6/4 time signature. It begins with a whole rest, followed by a quarter note C4, a quarter note D4, a quarter note E4, a quarter note F4, a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note Bb4, a quarter note C5, a quarter note Bb4, a quarter note A4, a quarter note G4, a quarter note F4, a quarter note E4, a quarter note D4, and a quarter note C4.